

	<p style="text-align: center;">Резюме Ефремова Евгения Петровича</p> <p style="text-align: center;">Моб.: +7-977-874-92-26 Мессенджеры: Telegram, WhatsApp, Viber: +7-977-874-92-26 e-mail: evgen.efremov@gmail.com https://www.proz.com/translator/936341 сайт: http://www.evgeniyefremov.ru Отзывы клиентов: https://www.proz.com/feedback-card/936341 skype: evgen.efremov.biz</p>
Цель	- Предлагаю услуги устного переводчика (фр\англ языки), координатора переводческих проектов, представителя компании в г. Москве
Образование	- Киевский национальный университет им. Т.Шевченка, факультет переводчиков (направление – устный перевод), выпускник 2003 года (специалист), французский (первый и любимый), английский языки. - Межрегиональная академия управления персоналом, международной экономики и бизнеса, г. Киев., незаконченное высшее
ДР	- 23.07.81 (37 лет)
О себе	<p>Умение быстро вникать и разбираться в новой теме, изучать новые процессы и взаимосвязи. Хорошие навыки представительства (особенно с иностранцами), посредничества (человек-медиатор), координации процессов, работы с контрагентами. В работе требуется элемент креативности, возможности действовать в известной степени самостоятельно, внедрять свои идеи и подходы.</p> <p>Склонность к проектной работе (3-6 месяцев), далее - требуется либо смена характера работы, либо существенное развитие деятельности (дополнительные функции, обязанности, переход на управленческую работу, и т.д.).</p> <p>Усидчив, могу глубоко погрузиться в тему, ориентироваться в деталях, но заниматься долго одной деятельностью, особенно монотонной и исполнительской, скучно.</p> <p>Склонен скорее к общению с людьми, поездкам, созданию и поддержанию связей, чем к постоянной работе за компьютером. Я ответственен, довожу дела до конца, у меня высокий уровень самоорганизации. Работать со мной приятно, на моё слово можно положиться.</p>
В активах	<p>Переводы Министру обороны Конго, Послу Франции в Украине, Президенту WAPES (World Association of Public Employment Service), Андрею Малахову (Программа «Пусть говорят»), Янни Хрисомалису (концертный тур в Москве), Сами Насери (звезда Такси 1/2/3/4), судебного заседания В.Ф.Януковича, Ги Мартэна (знаменитого французского повара для Кафе Пушкин), Жана Мишеля Жарра (концертный тур в Киеве)</p> <p>Синхрон для конференции Renault, Россотрудничества, Дипломатической академии Министерства иностранных дел Российской Федерации, Международного Союза Общественного Транспорта, Гайдаровского Форума, Международной ассоциации женщин-предпринимателей</p>
Январь 2019-апрель 2019	Работа переводчиком на капитальном ремонте турбогенератора ТЭС г.Джиджел, Алжир, компания «Силовые машины» http://www.power-m.ru/ . Переводы для команд электриков, техников, специалистов по электрозащитам, трансформаторам, пуско-наладке. Освоение терминологии соответствующей технической тематики по турбинам, генератору, паровому котлу, трансформаторам, электротехнике, устный перевод на ежедневных планёрках, письменный перевод отчётной документации, официальной переписки сторон.
Июль 2017 – Март 2018	<p>Менеджер по развитию бизнеса, переводчик. ООО «Евротехкат», Москва. www.eurotechcat.com</p> <p>Подготовка документов для заключения договоров, переводческое сопровождение контактов с французской компанией, работа с контрагентами, изучение и анализ рынка, участие в тендерах нефтеперерабатывающих заводов по тематике "регенерация и реактивация катализаторов гидроочистки нефтепереработки".</p>
Январь 2015 - Июль 2017	Французская компания « Eurecat ». https://www.eurecat.com/ . Работа ассистентом, переводчиком. Содействие в продажах Представителю компании по СНГ. Тематика – «регенерация и реактивация катализаторов гидроочистки нефтепереработки». Назначение встреч с клиентами, подготовка презентаций, изучение рынка, перевод на встречах
2017-2019 гг	Координатор проекта перевода медицинской энциклопедии американского издательства медицинской литературы. Управление пулом 10-15 переводчиков, редакция, контроль качества. Работа в онлайн-программе переводов от субподрядчика клиента, отслеживание тегов, орфографии, управление подзадачами.
С 2015 года	Сибур, Роснефть, Лукойл, Башнефть, Eurecat (регенерация катализаторов нефтяной промышленности), Ланит, Медикал Геномикс (медгесты), Соса-Сола, «Парижанка» (одежда), переводы для каналов LifeNews, Останкино, радио Говорит Москва и др. Сотрудничество с такими бюро переводов, как Апрель, ТРИС, Дружба Народов, Традос, Linguina Prime, Трактат, One Planet, Профлингва, Транслинк, и другими
С 2004 года	Переводчик-фрилансер. Работаю с различными организациями. В их числе: Tata group, Inbev (финансовый аудит), проекты Еврокомиссии (транспортная система), Swiss Capital (инвестиции), Ceric group (техническое оборудование по производству кирпича), Слобожанский строительный комбинат (СБК), Трипольский упаковочный комбинат (оборудование по производству картона), французская региональная ассоциация Enterprise Rone-Alpes International (ERAИ) (бизнес переговоры), Cotracs (химпродукты и удобрения), NATUREX (пищевые добавки), Agritel (сельское хозяйство), WAPES (World Association of Public Employment Service), Транстехсервис, Renault, Auchan, Виртекс (средства безопасности на производстве), General Electric, Автодор, сеть аптек «Ригла», Сбербанк, Санкт-петербургская товарная биржа, Терминал Шереметьево, Московский областной суд

С июля 2003 по ноябрь 2004	Переводчик в отделе международного сотрудничества госучреждения, приём и сопровождение делегаций, участие в организации семинаров, письменный и устный перевод, работа в качестве гида по Киеву
Март 2003	Стажировка в Департаменте международного сотрудничества, отдел Европы, французский, английский, перевод договоров про сотрудничество со странами Европы
Февраль-Март 2002	Работа в Одессе по обеспечению переводом визита вертолётноосца ВМС Франции «Жанна д'Арк», сопровождение французских представителей по основным учреждениям г. Одессы
Август 2002	Практика в Департаменте международного сотрудничества, отдел Европы, письменный перевод
Сентябрь 2001	Обеспечение переводом визита делегации французской жандармерии, семинар по переходу на профессиональную основу, обмен опытом
Май 2000	Работа с делегацией Парижской военной межнациональной академии, обеспечение переводом их визита
<ul style="list-style-type: none"> • Тематики: Бизнес/Техника/Психология. Дополнительно: Маркетинг, Реклама, Политика, Финансы, Банк, Инвестирование, Военная, Нефтегаз, Эзотерика/Йога и др. Специализация – устный переводчик. • 3-е, 2-е места на областных школьных олимпиадах по французскому языку, школьная серебряная медаль, диплом Посольства Франции, много всяких благодарностей. Ассоциированный член Ассоциации переводчиков Украины. 	
Профильное обучение:	
<ul style="list-style-type: none"> • Посещение профильной конференции – Translation Forum Russia – 2013 в Сочи на курорте Роза Хутор. Постоянный участник PowWow переводчиков Proz в Москве. Являюсь членом Proz Certified Pro Network. На 2019 год запланировано посещение переводческих конференций Контакт (май 2019), UTIC, TFR. Май 2019 – обучение по Trados Freelance Studio. Докладчик ТФР-2019 на тему «Особенности технического перевода с/на французский при ремонте электростанции» 	
Непрофильное обучение:	
Школа переговорного искусства (6 месяцев). Школа лидерства (4 месяца). Курсы соционики (1,5 года). Школа политического пиара PolitPR (3 месяца). Математика для взрослых, http://mathfa.ru/ , Развитие логики и рациональности в принятии решений (2017 г, 6 занятий). Номо Boss: Человек управляющий. Авторская программа Александра Фридмана для развития управленческой квалификации руководителя (2018, 3 дня). Школа бизнеса «Синергия», «Хаос-менеджмент: от ежедневных подвигов к эффективному бездействию». Длительно занимаюсь йогой.	
<ul style="list-style-type: none"> • Владение переводческими программами: Trados Studio 2019 Freelance (купил официалку), SmartCat, Memsource, Memoq • Участвую в благотворительных переводах по йоге в рамках проекта Yoga Science. • Наличие зарегистрированного ИП • Российское гражданство • Недостатки: оцениваю себя дорого, работаю только с людьми (и компаниями), к которым испытываю симпатию и доверие, склонен к прямоте в общении один на один, нулевая толерантность к задержкам оплаты. • Рекомендаций пачка, по запросу. 	

